M01336

ACORD DE GRANT
între Republica Moldova şi Asociaţia Internaţională de Dezvoltare privind finanţarea proiectului "Consolidarea capacităţii Curţii de Conturi a Republicii Moldova"

Chişinău, 14 august 2013

TRADUCERE OFICIALĂ

The World Bank
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.

(202) 477-1234
Cable Address: INTBAFRAD
Cable Address: INDEVAS

26 iulie 2013

E.S. Veaceslav Negruța
Ministrul Finanțelor
Ministerul Finanțelor
Str. Cosmonauților 7
Chișinău
Republica Moldova

Re: MTDF Grant Nr. TF014332
Fondul fiduciar cu donatori multipli pentru Europa și Asia Centrală, Managementul Finanțelor Publice pentru Consolidarea capacităților Curții de Conturi a Republicii Moldova

Excelență:

Drept răspuns la solicitarea Dumneavoastră de asistență financiară parvenită din numele Republicii Moldova („Beneficiar"), sunt bucuros să Vă informez că Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare / Asociația Internațională de Dezvoltare („Banca Mondială"), în calitatea sa de administrator al fondurilor de grant acordate sub egida Fondului fiduciar de donatori multipli pentru Europa și Asia Centrală, Managementul Finanțelor Publice, propune să extindă în beneficiul Beneficiarului un grant în sumă care să nu depășească un milion dolari SUA (1.000.000 dolari SUA) („Grant") conform termenilor și condițiilor stipulate sau la care se face referință în prezenta scrisoare-acord („Acord"), care include Anexa atașată, pentru a acorda asistență în finanțarea proiectului descris în Anexă („Proiect").

Acest grant este finanțat de fondul fiduciar menționat mai sus, pentru care Banca Mondială primește contribuții periodice din partea donatorilor. În conformitate cu Secțiunea 3.02 din Condițiile Standard (conform celor definite în Anexa prezentului Acord), obligațiile de plată ale Băncii Mondiale în legătură cu acest Acord sunt limitate la suma mijloacelor acordate Băncii de către donatori sub egida fondului fiduciar menționat mai sus, iar dreptul Beneficiarului de a retrage mijloacele financiare din Grant depinde de disponibilitatea acestora.

Prin confirmarea acordului de mai jos, Beneficiarul reprezintă că este autorizat să încheie acest Acord și să realizeze Proiectul în conformitate cu termenii și condițiile stipulate sau reflectate în prezentul Acord. Vă rugăm să confirmați acordul Beneficiarului cu cele expuse prin semnarea și datarea de către un oficial autorizat al Beneficiarului a copiei anexate a Acordului și prezentarea acesteia către Banca Mondială. În momentul primirii de către Banca Mondială a copiei contrasemnate a prezentului Acord, acesta va intra în vigoare la data primirii de către Banca Mondială a notificării de finalizare de aprobare a procedurilor interne în conformitate cu legile Beneficiarului.

Cu respect,
ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ DE DEZVOLTARE

De către_____
Qimiao Fan
Director de Țară

Acceptat:
REPUBLICA MOLDOVA

De către_____
Reprezentant autorizat
Numele Veaceslav Negruța
Funcția Ministru al Finanțelor
Data: 14 august 2013

Anexe:

(1) Condițiile standard pentru granturile oferite de Banca Mondială din diverse fonduri, din 15 februarie 2012

(2) Scrisoarea de debursare din aceeași dată ca și prezentul Acord, împreună cu Îndrumările Băncii Mondiale cu privire la debursări pentru proiecte, din 1 mai 2006

MTDF **Grant Nr. TF014332**
ANEXĂ

Articolul I
Condiții standard; definiții

1.01. ***Condiții standard.*** Condițiile standard pentru granturile acordate de Banca Mondială din diverse fonduri din 15 februarie 2012 („Condiții standard") constituie o parte integrală a prezentului Acord.

1.02. ***Definiți.*** Cu excepția cazurilor în care contextul prevede altfel, termenii ortografiați cu litere majuscule, utilizați în prezentul Acord, au semnificația pe care Condițiile standard sau Acordul le atribuie acestora.

Articolul II
Executarea proiectului

2.01. ***Obiectivul și descrierea Proiectului.*** Obiectivul Proiectului este cel de a consolida funcția de audit extern public a Republicii Moldova prin sporirea eficacității lucrărilor de audit și fortificarea capacităților Curții de Conturi. Proiectul constă din următoarele părți:

Partea A: Fortificarea capacităților de a realiza audite ale performanței în domenii specializate

(a) Elaborarea și implementarea îndrumărilor metodologice pentru auditul financiare și auditul performanței al bugetului de stat, bugetul asigurării sociale de stat, fondurile asigurării obligatorii de asistență medicală, ținând cont de reformele realizate de Guvernul Moldovei;

(b) Acordarea de instruiri în domeniul auditului specializat al performanți și diferite tipuri de audite ale tehnologiilor informaționale;

(c) Măsurarea impactului rapoartelor de audit produse de Curtea de Conturi;

(d) Stabilirea unui cadru administrative și de planificare a activităților pentru a promova implementarea cost-eficientă a lucrărilor.

Partea B: Consolidarea sistemelor de performanță pentru dezvoltarea și implicarea efectivă a resurselor umane în activități de audit

(a) Crearea unui sistem efectiv de control al calității pentru a acorda asistență Curții de Conturi și colaboratorilor săi să se conformeze standardelor profesionale și cerințelor legale și de reglementare aplicabile;

(b) Stabilirea unei funcții de instruire internă pentru a oferi instruire personalului existent și celui nou-venit cu privire la realizarea lucrărilor de audit.

Partea C: Managementul Proiectului

Acordarea de asistență tehnică întru realizarea activităților ce țin de managementul proiectului, inclusiv achizițiile, managementul financiar, auditul și alte costuri operaționale.

2.02. ***Executarea Proiectului în general.*** Beneficiarul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului. În scopul dat, Beneficiarul va realiza Proiectul prin intermediul Curții de Conturi („CdeC", definită în continuare drept „Entitatea de implementare a Proiectului" sau „EIP") în conformitate cu prevederile stipulate în: (a) articolul II din Condițiile standard; (b) Îndrumările cu privire la prevenirea și combaterea fraudei și corupției în proiectele finanțate de împrumuturile BIRD și creditele și granturile IDA", din 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011 („Îndrumări anti-corupție"); și (c) prezentul articol II.

2.03. ***Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului*** (a) Beneficiarul va monitoriza și evalua progresul realizat în cadrul Proiectului și va pregăti rapoartele Proiectului în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.06 din Condițiile standard și în baza indicatorilor convenițti cu Banca Mondială. Fiecare raport de Proiect va cuprinde perioada unui semestru calendaristic și va fi prezentat Băncii Mondiale nu mai târziu de patruzeci și cinci (45) de zile după finele perioadei cuprinse de un astfel de raport

(b) Beneficiarul va pregăti Raportul de finalizare în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.06 din Condițiile standard. Raportul de finalizare va fi prezentat Băncii Mondiale nu mai târziu de șase luni după ziua de finalizare a Proiectului.

2.04. ***Managementul financiar.*** (a) Beneficiarul va asigura menținerea unui sistem de management financiar în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.07 din Condițiile standard.

(b) Beneficiarul va asigura ca rapoartele financiare intermediare ale Proiectului nesupuse auditului să fie pregătite și prezentate Băncii Mondiale drept parte din Raportul Proiectului nu mai târziu de patruzeci și cinci (45) de zile de la finele fiecărui semestru calendaristic, cuprinzând perioada semestrului și fiind prezentate într-o formă și cu un conținut satisfăcătoare pentru Banca Mondială.

(c) Beneficiarul va asigura auditarea rapoartelor sale financiare în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.07 (b) din Condițiile standard. Fiecare audit al rapoartelor financiare va cuprinde perioada unui an fiscal al Beneficiarului. Rapoartele financiare supuse auditului pentru fiecare astfel de perioadă for fi prezentate Băncii Mondiale nu mai târziu de șase luni de la finele perioadei respective.

2.05. ***Achiziții***

(a) General. Toate bunurile, serviciile neaferente consultanților și serviciile de consultanță necesare pentru Proiect și care urmează a fi finanțate din mijloacele Grantului vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele specificate sau reflectate:

(i) Secțiunea I a „Îndrumărilor: achiziția bunurilor, lucrărilor și serviciilor neaferente consultanților din împrumuturile BIRD și creditele și granturile IDA de către împrumutătorii Băncii Mondiale" din ianuarie 2011 („Îndrumări vizând achizițiile"), în cazul bunurilor și serviciilor neaferente consultanților;

(ii) Secțiunea I și IV a "Îndrumărilor: selectarea și recrutarea consultanților din împrumuturile BIRD și creditele și granturile IDA de către împrumutătorii Băncii Mondiale" din ianuarie 2011 („Îndrumări vizând consultanții") în cazul serviciilor de consultanță și

(iii) prevederile prezentei Secțiuni, deoarece aceleași prevederi for fi elaborate în planul de achiziții pregătit și actualizat din când în când de către Beneficiar pentru Proiect în conformitate cu [1]aliniatul 1.18 al Îndrumărilor vizând achizițiile și aliniatul 1.25 al Îndrumărilor vizând consultanții („Planul de achiziții").

(b) Definiții. Termenii ortografiați cu litere majuscule utilizați în următoarele alineate ale acestei Secțiuni pentru a descrie metodele specifice de achiziții sau metodele de examinare de către Banca Mondială a unor contracte, se referă la metodele corespunzătoare descrise în Secțiunea III a Îndrumărilor vizând achizițiile sau Secțiunile II, III, IV și V a Îndrumărilor vizând consultanții, în dependență de situație.

(c) Metode specifice pentru achiziția bunurilor și serviciilor neaferente consultanților

(i) Cu excep ia cazurilor prevăzute în sub-aliniatul (ii) de mai jos, bunurile și serviciile neaferente consultanților vor fi achiziționate în cadrul contractelor atribuite în baza metodei Shopping.

(ii) Următoarele metode, altele decât metoda Shopping, pot fi utilizate pentru achiziția bunurilor și serviciilor neaferente consultanților pentru acele contracte care sunt specificate în Planul de achiziții: [2](A) Contractare directă.

[(d)] Metode specifice pentru achiziția serviciilor de consultanță

(i) Cu excepția cazurilor prevăzute în aliniatul (ii) de mai jos, serviciile de consultanță vor fi achiziționate în cadrul contractelor atribuite pe bază de calitate și cost.

(ii) Următoarele metode, altele decât selecția pe bază de calitate și cost, pot fi utilizate pentru achiziția serviciilor de consultanță pentru contractele care sunt specificate în Planul de achiziții: [3](A) selecția bazată pe calitate; (B) selecția conform unui buget fix; (C) selecția în baza celui mai mic cost; (D) selecția în baza calificărilor consultanților; (E) selecția firmelor de consultanță dintr-o singură sursă; (F) selecția consultanților individuali și (G) procedurile dintr-o singură sursă pentru selecția consultanților individuali.

(e) Examinarea de către Banca Mondială a deciziilor vizând achizițiile. Planul de achiziții va specifica acele contracte care vor fi supuse unei examinări ex-ante din partea Băncii Mondiale. Toate celelalte contracte vor fi supuse unei examinări ex-post din partea Băncii Mondiale.

Articolul III
Retragerea mijloacelor Grantului

3.01. ***Cheltuieli eligibile.*** Beneficiarul poate retrage mijloace din Grant în corespundere cu prevederile stipulate în: (a) Condițiile standard; (b) prezenta Secțiune și (c) instrucțiunile suplimentare pe care Banca Mondială le poate specifica în scris în atenția Beneficiarului (inclusiv „Îndrumările Băncii Mondiale vizând debursările în cadrul proiectelor" din mai 2006, revizuite

din când în când de Banca Mondială şi după cum se aplică prezentului Acord în conformitate cu astfel de instrucţiuni), pentru a finanţa Cheltuielile eligibile descrise în următorul tabel. Tabelul specifică categoriile Cheltuielilor eligibile care pot fi finanţate din mijloacele Grantului („Categorie"), alocările din sumele Grantului pentru fiecare Categorie şi procentul de cheltuieli care urmează să fie finanţat pentru Cheltuielile eligibile în fiecare Categorie:

Categoria	**Suma alocată din Grant (exprimată în dolari SUA)**	**Procentul Cheltuielilor ce urmează a fi finanţate (inclusiv impozite)**
(1) Bunuri, serviciile de consultanţă, instruiri şi costuri operaţionale incrementale din cadrul Proiectului	1,000,000	100%
SUMA TOTALĂ	1,000,000	

Pentru scopurile prezentului aliniat

(a) termenul de „costuri operaţionale incrementale" înseamnă cheltuielile suportate de Beneficiar întru gestionarea implementării Grantului, inclusiv pentru rechizite de biroul, comunicaţii, transport local şi vizite de studiu, echipament de oficiu minim, costuri de traducere şi alte astfel de cheltuieli asupra cărora se va conveni cu Banca Mondială; şi

(b) termenul „instruire" înseamnă cheltuielile suportate de Beneficiar pentru costurile ce ţin de activităţile de instruire pentru implementarea Grantului şi Proiectului, inclusiv: ateliere de lucru, servicii de instruire din partea prestatorilor locali şi internaţionali calificaţi de instruiri şi alte astfel de cheltuieli asupra cărora se va conveni cu Banca Mondială.

3.02. ***Condiţiile de retragere.*** Fără a ţine cont de prevederile Secţiunii 3.01 din prezentul Acord, nu se vor face retrageri pentru plăţile realizate înainte de data contra-semnării acestui Acord de către Beneficiar.

3.03. ***Perioada de retragere.*** Data finalizării la care se face referinţă în Secţiunea 3.06 (c) din Condiţiile standard este 30 noiembrie 2015.

Articolul IV
Reprezentantul Beneficiarului; Adrese

4.01. ***Reprezentantul Beneficiarului.*** Reprezentantul Beneficiarului la care se face referinţă în Secţiunea 7.02 din Condiţiile standard este Ministerul Finanţelor al Beneficiarului.

4.02. ***Adresa Beneficiarului***. Adresa Beneficiarului la care se face referință în Secțiunea 7.01 din Condițiile standard este:

Strada Cosmonauților 7

Chișinău
Republica Moldova

Facsimil:

(3732) 224-0055

4.03. ***Adresa Băncii Mondiale***. Adresa Băncii Mondiale la care se face referință în Secțiunea 7.01 din Condițiile standard este următoarea:

Asociația Internațională pentru Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii

Cablu:	Telex:	Facsimil:
INDEVAS Washington, D.C.	248423 (MCI) sau 64145 (MCI)	1-202-477-6391

---

[1] Adăugați text în paranteze, dacă Grantul va finanța bunuri sau lucrări, în caz contrar ștergeți.

[2] Enumerați metodele aplicabile de achiziție și ștergeți cele neaplicabile.

[3] Enumerați metodele aplicabile de achiziție și ștergeți cele neaplicabile.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Acordul de grant între Republica Moldova şi Asociaţia Internaţională de Dezvoltare privind finanţarea proiectului "Consolidarea capacităţii Curţii de Conturi a Republicii Moldova" (Chişinău, 14 august 2013), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe şi Integrării Europene.

Brădilian BRENICI,
Şef al Direcţiei Generale Drept
Internaţional a Ministerului Afacerilor
Externe şi Integrării Europene al
Republicii Moldova